

## D Gebrauchsanweisung

### A Beschreibung und Anwendungsgebiet

Proto-Cam ist ein nach EN 166:2001 zertifizierter Gesichtsschutzschild für allgemeine Zwecke mit erhöhter Festigkeit zum Schutz gegen unspezifische mechanische Gefahren bei beruflichen Tätigkeiten, bei denen die Gefahr fliegender Feinpartikel im Behandlungsbereich, im Dentallabor oder in anderen Arbeitsumgebungen, die einen ähnlichen Schutz erfordern, besteht. Die Gesichtsschutzschilde aus Polycarbonat sind widerstandsfähig und vergilben nicht, wenn sie Licht ausgesetzt werden. Sie sind wiederverwendbar und leicht zu reinigen (siehe Abschnitt E). Proto-Cam ist komfortabel und leicht. Er kann angenehm über lange Zeiträume getragen werden, da er keine Verzerrungen und visuelle Ermüdung hervorruft und zudem ein weites Sichtfeld gewährleistet. Die Gesichtsschutzschilde lassen sich durch die in das Gestell integrierten Clips leicht befestigen. Proto-Cam sitzt dank des einstellbaren Kopfbands stabil. Er kann mit chirurgischen Masken verwendet werden. Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) ist gemäß Anhang I der EU-Verordnung 2016/425 als Schutzausrüstung der Kategorie II eingestuft.

### B Zusammensetzung

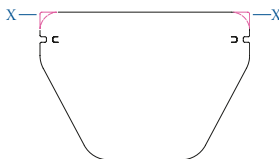
Gestell Proto-Cam: Polyamid 12

Kopfband: Silikon

Transparenter Schutzschild: Polycarbonat

### C Montage

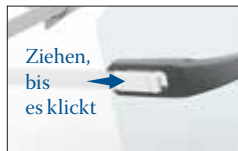
- 1 Entfernen Sie auf beiden Seiten an den Ecken X die Schutzfolie.



- 2 Führen Sie den Schutzschild in den Befestigungsclip in der vorgesehenen Öffnung ein und haken Sie ihn am Clip ein, indem Sie ihn wie gezeigt bis zur Aussparung hochschieben.

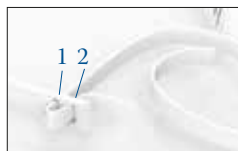
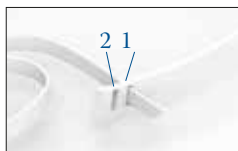
Drücken Sie den letzten Teil des Clips vorsichtig in die Aussparung, bis Sie ein Klicken hören.

Wiederholen Sie die Schritte unter Punkt 2, um die andere Seite des Schutzschildes zu befestigen



- 3 Fädeln Sie ein Ende des Silikonbandes in die Öffnung 1 ein. Fädeln Sie es dann in Öffnung 2 ein.

Wiederholen Sie den Vorgang für das andere Ende des Bandes am gegenüberliegenden Gestellbügel.



- 4 Tragen Sie ihn und stellen Sie die Passung durch Ziehen an einem Ende des Bandes ein.



- 5 Abbildung des korrekt zusammengesetzten Produkts.



## D Warnhinweise

Proto-Cam schützt NICHT vor Flüssigkeitsspritzern oder Sprays. Diese PSA darf nur in zahnmedizinischen, ambulanten, Krankenhaus-, Labor- oder anderen professionellen Umgebungen verwendet werden, die einen ähnlichen Schutz erfordern und in denen der Benutzer die Wirksamkeit gegen nicht schwerwiegende Risiken direkt beurteilen kann. Die PSA darf nicht bei Risiken verwendet werden, die zum Tod oder zu irreversiblen Schäden führen könnten. Bei Zweifeln an der Wirksamkeit gegen schwer einschätzbare Risiken darf der Benutzer die PSA NICHT verwenden. Diese PSA schützt den Benutzer nicht vor gewaltsamen Stößen gegen Hindernisse; wenn eine Brille getragen wird, kann diese PSA den Stoß übertragen. Die PSA schützt nicht vor Sonnenlicht, UV-Strahlung, Laser- und BLAUEM Licht (das bei der Photopolymerisation im Dentalbereich verwendet wird). Die PSA darf Sonnenlicht oder UV-Lampen nicht über längere Zeit ausgesetzt werden. Die Materialien, aus denen die PSA besteht, können bei Personen, die empfindlich auf diese Art von Materialien reagieren, bei Hautkontakt allergische Reaktionen auslösen (siehe Abschnitt B). Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Eignung des Proto-Cam für den beabsichtigten Verwendungszweck festzustellen. Vermeiden Sie es, die PSA Chemikalien, Rauch, Dämpfen oder Wärmequellen auszusetzen. Mit der PSA dürfen keine Lösungsmittel oder organischen Flüssigkeiten wie Benzin in Kontakt kommen. Verkratze oder beschädigte Schilde müssen ersetzt werden. Wenn ein Schutz gegen Teilchen hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, müssen die Gesichtsschutzschilde, wie in Absatz 10, Punkt P der Norm EN 166:2001 aufgeführt, unmittelbar nach dem die mechanische Festigkeit angegebenden Buchstaben mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn nach dem die mechanische Festigkeit angegebenden Buchstaben nicht der Buchstabe T steht, darf der Augenschutz nur bei Raumtemperatur als Schutz vor Teilchen hoher Geschwindigkeit verwendet werden.

## E Hinweise zur ordnungsgemäßen Reinigung und Pflege

### Reinigung

Es empfiehlt sich, den Schild zur Reinigung vom Gestell abzunehmen. Gesichtsschutzschilde müssen regelmäßig nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und neutralem Reinigungsmittel gereinigt werden. Verwenden Sie zum Trocknen der Komponenten weiche Mikrofasertücher. Die Schutzschilde aus Polycarbonat zeichnen sich durch eine hohe optische Leistung aus, daher ist bei der Reinigung besonders vorsichtig vorzugehen. Das Vorhandensein von Partikeln kann auf dem Schild zu Kratzern führen. Die Oberflächendesinfektion des Proto-Cam Gestells und des Proto-Cam Gesichtsschutzschildes kann mit Produkten auf Alkohobasis durchgeführt werden. Tauchen Sie die Komponenten niemals vollständig in Desinfektionslösungen ein. Bitte beachten Sie stets die Hinweise des Desinfektionsmittelherstellers.

ACHTUNG: Proto-Cam ist nicht autoklavierbar.

### Pflege

Die PSA kann mehrmals wiederverwendet werden, wenn sie in gutem Zustand gehalten wird. Ab dem ersten Einsatz kann sie 3 Jahre lang verwendet werden. Verwenden Sie die PSA nicht, wenn auf den Schutzschilden deutliche Spuren zu erkennen sind oder wenn das Gestell beschädigt ist. Ersetzen Sie die beschädigten Komponenten, falls erforderlich.

## F Informationen für Lagerung und Transport

An einem sauberen und trockenen Ort, vor Sonnenlicht geschützt und in einer von organischen Dämpfen freien Umgebung lagern. Proto-Cam muss in der Originalverpackung bei einer Temperatur zwischen +5 °C und +30 °C transportiert und gelagert werden.

## G Leistung, die bei technischen Prüfungen zur Überprüfung der Schutzstufen oder -klassen von PSA erzielt wurde

Für die Analyse der Konformität dieser PSA mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen wurde auf die Europäische Norm EN 166:2001 – Persönlicher Augenschutz – Bezug genommen.

Insbesondere:

Allgemeiner Aufbau  
Gesichtsfeld  
Optische Anforderungen  
Werkstoff- und Oberflächengüte  
Erhöhte Festigkeit  
Alterungsbeständigkeit

## H Nachfüllpackungen

Diese PSA darf nur mit Proto-Cam Ersatzteilen verwendet werden.

| REF     | Name                    | Beschreibung                           |
|---------|-------------------------|----------------------------------------|
| 355 535 | Proto-Cam               | 1 Gestell, 5 Schutzschilde, 1 Kopfband |
| 355 536 | Proto-Cam Schutzschilde | 5 Schutzschilde                        |

## I Kennzeichnung

Die CE-Kennzeichnung, die auf der PSA angebracht ist, besagt, dass das Produkt der Verordnung (EU) 2016/425 und der technischen Norm EN 166:2001 entspricht. Die Identifizierung der Produktionscharge ist auf der Verpackung durch die Initialen LOT deutlich angegeben.

Kennzeichnung des Gestells

H&W Identifikation Hager & Werken  
EN166 Angewandte harmonisierte Norm

S Erhöhte Festigkeit  
CE Zertifizierungszeichen

Kennzeichnung des Gesichtsschutzschilds  
H&W Identifikation Hager & Werken  
1 Optische Klasse  
S Erhöhte Festigkeit

## J Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung steht auf der Website [www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de) zur Verfügung.

## K Benannte Stelle

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Mailand - Italien

# PROTO-CAM®

## GB Instructions for use

### A Description and field of application

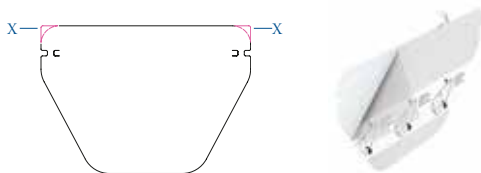
Proto-Cam is an EN166:2001 certified face shield for general purpose with increased robustness designed for protection against non-specific mechanical hazards, in professional activities where there is risk of flying fine particles, in the dental field, in dental laboratory or other working environments that require similar protection. The face shields, made of polycarbonate, are resistant and do not yellow when exposed to light. They are reusable and easy to clean (see Paragraph E). Proto-Cam is comfortable and light, it can be worn comfortably for long periods as it does not create distortions and visual fatigue, also ensuring a wide field of vision. The protective face shields are easily attached through the clips integrated into the frame. Proto-Cam is stable on the head thanks to the adjustable headband. It can be used with surgical masks. This Personal Protective Equipment (PPE) is classified, according to Annex I of EU Regulation 2016/425, as Category II Protective Equipment.

### B Composition

Frame Proto-Cam: Polyamide 12  
Headband: Silicone  
Transparent protective shield: Polycarbonate

### C Assembly

- 1 Remove the protective film on both sides by the corners X.



- 2 Insert the shield into the fixing clip in the opening provided and hook it to the clip by sliding it up to the notch as shown. Gently press the final part of the clip into the notch until you hear a click.

Repeat the steps of Point 2 for fixing the other side of the shield.

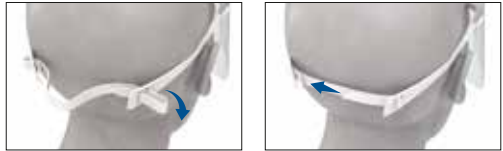


- 3 Thread one end of the silicone strap into opening 1. Then thread it into opening 2.

Repeat the process for the other end of the strap on the opposite frame arm.



- 4 Wear it and adjust the fit by pulling one strap end.



- 5 Picture of the device correctly assembled.



## D Warnings

Proto-Cam DOES NOT protect against liquid splashes or sprays. This PPE can only be used in dental, outpatient, hospital, laboratory or other professional contexts that require similar protection where the user can directly evaluate the effectiveness against non-serious risks. The PPE must not be used in case of risks that could lead to death or irreversible damage. In case of doubt regarding the effectiveness against risks that are difficult to assess, the user must NOT use the PPE. This PPE is not designed to protect the user from violent impacts against any obstacles; if ophthalmic glasses are worn, this PPE can transmit the impact. The PPE does not protect from sunlight, UV radiation, laser and BLUE light (used in photopolymerization in the dental field). Do not expose the PPE to sunlight or UV lamps for long periods. The materials constituting the PPE, in contact with the skin, can cause allergic reactions in people sensitive to these types of materials (see Paragraph B). The user is responsible for determining the suitability of the Proto-Cam for the intended use. Avoid exposing the PPE to chemicals, fumes, vapors or heat sources. Do not use solvents or organic liquids such as petrol in contact with the PPE. Scratched or damaged shields must be replaced. As reported in paragraph 10, point P, of the EN166:2001 standard, if protection from high speed particles at extreme temperatures is required, the face shields must be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T, the eye protector should only be used as protection from high speed particles at room temperature.

## E Indications for proper cleaning and maintenance

### Cleaning

It is advisable to remove the shield from the frame for cleaning. Protective face shields must be cleaned regularly after each use using warm water and neutral detergent. Use soft microfiber cloths to dry the components. The polycarbonate shields are characterized by high optical performance, so please pay special attention when cleaning. The presence of particulate matter can cause scratches on the shield. Surface disinfection of Proto-Cam frame and shield Proto-Cam can be carried out using alcohol-based products. Never immerse the components completely in disinfectant solutions. Please always refer to the disinfectant manufacturer's instructions. ATTENTION: Proto-Cam is not autoclavable.

### Maintenance

The PPE is designed to be reused multiple times if kept in good condition. It can be used for 3 years from its first use. Do not use the PPE if there are evident marks on the protective shields or if the frame is damaged. Replace the damaged components if necessary.

## F Information for storage and transport

Store in a clean and dry place, away from sunlight and in an environment free of organic vapors. Proto-Cam must be transported and stored in its original packaging, at a temperature between +5 °C and +30 °C.

## G Performance obtained in technical examinations to verify the levels or classes of protection of PPE

For analysis of the compliance of this PPE with the Essential Health and Safety Requirements, reference was made to the European Standard EN166:2001 - Personal Eye Protection.

In particular:

- General construction
- Field of view
- Optical requirements
- Quality of material and surface
- Increased robustness
- Resistance to aging

## H Refills

This PPE is designed to be used only with Proto-Cam replacements.

| REF     | Name              | Description                    |
|---------|-------------------|--------------------------------|
| 355 535 | Proto-Cam         | 1 frame, 5 shields, 1 headband |
| 355 536 | Proto-Cam shields | 5 shields                      |

## I Marking

The CE marking affixed to the PPE states the compliance of the product with Regulation (EU) 2016/425 and with the technical standard EN 166:2001. The identification of the production batch is clearly shown on the packaging by the initials LOT.

### Frame marking

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| H&W   | Identification Hager & Werken |
| EN166 | Harmonized standard applied   |
| S     | Increased robustness          |
| CE    | Certification mark            |

### Face shield marking

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| H&W | Identification Hager & Werken |
| 1   | Optical class                 |
| S   | Increased robustness          |

## J Declaration of Conformity

The Declaration of Conformity is available on the website [www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)

## K Notified Body

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Mailand - Italy

# PROTO-CAM®

## F Mode d'emploi

### A Description et champ d'application

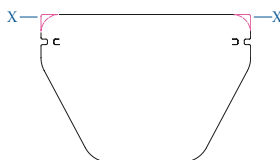
Proto-Cam est une visière certifiée EN166:2001 à usage général, renforcée pour la protection contre les risques mécaniques non spécifiques, destinée aux activités professionnelles où il existe un risque de projection de particules fines dans le domaine dentaire, le laboratoire dentaire ou d'autres environnements professionnels où une protection similaire est nécessaire. Fabriquées en polycarbonate, les visières sont résistantes et ne jaunissent pas en cas d'exposition à la lumière. Elles sont réutilisables et faciles à nettoyer (voir paragraphe E). Proto-Cam est confortable et légère, agréable à porter même de manière prolongée car elle ne génère aucune distorsion ni fatigue visuelle, et garantit aussi un large champ de vision. Les visières sont faciles à fixer grâce aux clips intégrés dans la monture. Proto-Cam est stable sur la tête grâce au serre-tête ajustable. Son utilisation est compatible avec des masques chirurgicaux. Cet équipement de protection individuelle (EPI) est classé, conformément à l'annexe I du règlement UE 2016/425, dans la catégorie II Équipement de protection.

### B Composition

Monture Proto-Cam : Polyamide 12  
Serre-tête : silicone  
Visière transparente : polycarbonate

### C Assemblage

- 1 Retirer le film protecteur sur les deux côtés au niveau des coins X.



- 2 Insérer l'écran dans l'ouverture du clip de fixation puis le faire glisser jusqu'au cran comme illustré ci-dessous.  
Enfoncer délicatement l'extrémité du clip dans le cran jusqu'à entendre un clic.

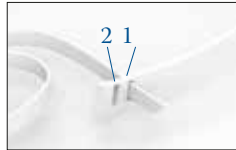
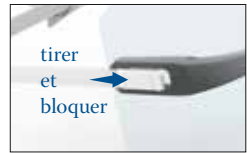
Répéter les étapes du point 2 pour fixer l'autre côté de l'écran.

- 3 Enfiler une extrémité de la sangle en silicone dans la fente 1. Puis l'enfiler dans la fente 2.

Répéter ces gestes pour l'autre extrémité de la sangle sur la branche opposée de la monture.

- 4 Mettre la visière sur la tête et ajuster la sangle en tirant sur l'une de ses extrémités.

- 5 Image du dispositif correctement assemblé.



## D Avertissements

Proto-Cam NE protège PAS contre les éclaboussures ou les sprays. Cet EPI peut être utilisé uniquement dans le milieu dentaire, ambulatoire, hospitalier, en laboratoire ou autre environnement professionnel exigeant une protection similaire, où l'utilisateur peut évaluer directement son efficacité contre des risques modérés. L'EPI ne doit absolument pas être utilisé en cas de risques pouvant entraîner le décès ou des dommages irréversibles. En cas de doute concernant l'efficacité contre des risques difficiles à évaluer, l'utilisateur NE doit absolument PAS utiliser l'EPI. Cet EPI n'est pas conçu pour protéger l'utilisateur contre les impacts violents d'obstacles quelconques ; si l'utilisateur porte des verres correcteurs, cet EPI peut transmettre l'impact. L'EPI ne protège pas des rayons du soleil, des rayons UV, du laser et de la lumière BLEUE (utilisée pour la photopolymérisation en médecine dentaire). Ne pas exposer cet EPI à la lumière du soleil ni aux lampes UV de manière prolongée. En contact avec la peau, les matériaux de cet EPI peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles à ce type de matériaux (voir paragraphe B). Il incombe à l'utilisateur de déterminer l'adéquation de Proto-Cam à l'usage prévu. Éviter toute exposition de l'EPI aux substances chimiques, fumées, vapeurs ou sources de chaleur. Ne pas utiliser de solvants ni de liquides organiques, tels que l'essence, en contact avec l'EPI. Si l'écran est rayé ou endommagé, il doit impérativement être remplacé. Comme indiqué au paragraphe 10, point P, de la norme EN166:2001, si une protection contre les particules lancées à grande vitesse à des températures extrêmes est requise, la lettre T doit impérativement figurer sur la visière immédiatement derrière la lettre d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, la protection oculaire doit être utilisée uniquement comme protection contre les particules lancées à grande vitesse à température ambiante.

## E Indications pour un nettoyage et un entretien appropriés

### Nettoyage

Il est conseillé de retirer l'écran de la monture pour le nettoyage. Les visières doivent impérativement être nettoyées régulièrement après chaque utilisation avec de l'eau chaude et un détergent neutre. Utiliser des chiffons en microfibre doux pour sécher les composants. Les écrans en polycarbonate se caractérisant par leurs performances optiques élevées, une attention particulière est par conséquent requise lors du nettoyage. La présence de matière particulaire peut entraîner des rayures sur l'écran. La désinfection de surface de la monture Proto-Cam et de l'écran Proto-Cam est possible avec des produits à base d'alcool. Ne jamais immerger totalement les composants dans des solutions désinfectantes. Se référer toujours aux instructions du fabricant du désinfectant.

ATTENTION : Proto-Cam n'est pas autoclavable.

### Entretien

L'EPI a été conçu pour une utilisation multiple dans le cadre d'un entretien correct. Il peut être utilisé pendant 3 ans à compter de la première utilisation. Ne pas utiliser l'EPI en cas de marques évidentes sur la visière ou si la monture est endommagée. Remplacer les composants endommagés le cas échéant.

**F   Informations pour le stockage et le transport**

Stocker dans un lieu propre et sec, à l'abri des rayons du soleil et dans un environnement exempt de vapeurs organiques. P roto-Cam+ doit impérativement être transportée et stockée dans son emballage d'origine, à une température comprise entre +5 °C et +30 °C.

**G   Performances obtenues lors des essais techniques pour vérifier les niveaux ou classes de protection de l'EPI**

La norme européenne EN166:2001 – Protection individuelle de l'œil a servi de référence pour l'analyse de la conformité de cet EPI avec les exigences essentielles de santé et de sécurité.

En particulier :

- Construction générale
- Champ de vision
- Exigences optiques
- Qualité du matériau et de la surface
- Robustesse accrue
- Résistance au vieillissement

**H   Recharges**

Cet EPI a été conçu pour être utilisé uniquement avec les pièces de rechange Proto-Cam.

| REF     | Nom              | Description                       |
|---------|------------------|-----------------------------------|
| 355 535 | Proto-Cam        | 1 monture, 5 écrans, 1 serre-tête |
| 355 536 | Écrans Proto-Cam | 5 écrans                          |

**I   Marquage**

Le marquage CE apposé sur l'EPI indique la conformité du produit avec le règlement (UE) 2016/425 et la norme technique EN166:2001. L'identification du lot de production est clairement indiquée sur l'emballage par la mention LOT.

Marquage de la monture

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| H&W   | Identification Hager & Werken |
| EN166 | Norme harmonisée appliquée    |
| S     | Robustesse accrue             |
| CE    | Marque de certification       |

Marquage de la visière

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| H&W | Identification Hager & Werken |
| 1   | Classe optique                |
| S   | Robustesse accrue             |

**J   Déclaration de conformité**

La déclaration de conformité est disponible sur le site Web [www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)

**K   Organisme notifié**

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Mailand - Italie

**PROTO-CAM®**

**E   Instrucciones de uso**

**A   Descripción y ámbito de aplicación**

Proto-Cam es una pantalla facial certificada según EN166:2001 de uso general con robustez aumentada, prevista para la protección frente a peligros mecánicos no específicos en actividades profesionales con riesgo de proyección de partículas finas, como en el ámbito dental, el laboratorio dental o en otros entornos de trabajo donde se requiere una protección similar. Las pantallas faciales, fabricadas de policarbonato, son resistentes y no amarillean cuando se exponen a la luz. Son reutilizables y fáciles de limpiar (ver el párrafo E). Proto-Cam es confortable y ligera, se puede usar con comodidad durante largos periodos de tiempo y no provoca distorsiones ni fatiga visual, al tiempo que asegura un amplio campo de visión. Las pantallas faciales se montan fácilmente en la montura gracias a los clips integrados en ella. Proto-Cam es estable en la cabeza gracias a la cinta ajustable. Se puede usar con mascarillas quirúrgicas. Este equipo de protección individual (EPI) está clasificado como equipo de protección de categoría II de acuerdo con el anexo I de la Regulación UE 2016/425.

## B Composición

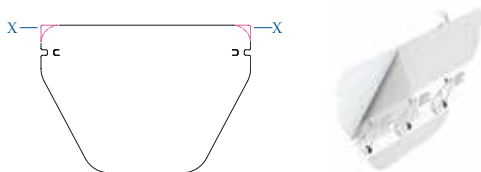
Montura Proto-Cam: poliamida 12

Cinta de la cabeza: silicona

Pantalla protectora transparente: policarbonato

## C Montaje

- 1 Retire la lámina protectora de ambas caras empezando por las esquinas X.



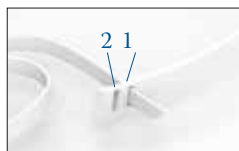
- 2 Introduzca la pantalla en el clip de sujeción en el orificio previsto para ello, y engánchela al clip deslizando la muesca como se muestra en la imagen. Presione suavemente el extremo del clip en la muesca hasta que escuche un clic.



Repita los pasos del punto 2 para fijar el otro lado de la pantalla.

- 3 Pase un extremo de la tira de silicona por el orificio 1. Y a continuación por el orificio 2.

Repita el proceso con el otro extremo de la tira en la patilla opuesta de la montura.



- 4 Colóquese la pantalla y ajústela tirando de un extremo de la tira.



- 5 Imagen de la pantalla correctamente montada.



## D Advertencias

Proto-Cam NO protege frente a salpicaduras de líquidos ni aerosoles. Este EPI solo se puede usar en la consulta dental, el ambulatorio, el hospital, el laboratorio o en otros contextos profesionales que requieran una protección similar, donde el usuario pueda evaluar directamente la eficacia contra riesgos no graves. El EPI no se debe usar en caso de riesgo que pueda provocar la muerte o un daño irreversible. En caso de duda sobre la eficacia frente a riesgos difíciles de evaluar, el usuario NO deberá utilizar el EPI. Este EPI no está previsto para proteger al usuario de impactos violentos contra obstáculos; si se usan gafas oftálmicas, este EPI puede transmitir el impacto. El EPI no protege de la luz solar, de la radiación UV, del láser, ni de la luz AZUL (usada en la polimerización en el ámbito dental). No exponer el EPI a la luz solar ni a las lámparas UV durante periodos de tiempo prolongados. Los materiales que componen el EPI pueden provocar reacciones alérgicas al contacto con la piel en personas sensibles a este tipo de materiales (véase el párrafo B). El usuario es responsable de determinar la idoneidad de Proto-Cam para el uso previsto. Evitar exponer el EPI a las sustancias químicas, los humos, los vapores o las fuentes de calor. No usar disolventes ni líquidos orgánicos, como el petróleo, en contacto con el EPI. Las pantallas arañadas o dañadas se deben sustituir. Como se indica en el párrafo 10, punto P, de la norma EN 166:2001, si se necesita protección frente a partículas proyectadas a alta velocidad a temperaturas extremas, las pantallas faciales deben estar marcadas con la letra T justo detrás de la letra del impacto, p. ej., FT, BT o AT. Si la letra del impacto no aparece seguida de la letra T, el protector ocular solo se debe usar como protección frente a las partículas proyectadas a alta velocidad a temperatura ambiente.



## E Indicaciones para una limpieza y un mantenimiento adecuados

### Limpieza

Recomendamos desmontar la pantalla de la montura para la limpieza. Las pantallas faciales se deben limpiar regularmente después de cada uso con agua caliente y un detergente neutro. Use paños de microfibras suaves para secar los componentes. Las pantallas de polí-carbonato se caracterizan por su alto rendimiento óptico, por eso, preste especial atención cuando las limpie. La presencia de partículas sólidas puede arañar la superficie de la pantalla. La desinfección de la superficie de la montura Proto-Cam y la pantalla Proto-Cam se puede hacer con productos a base de alcohol. No sumerja nunca los componentes por completo en las soluciones desinfectantes. Consulte siempre las instrucciones del fabricante del desinfectante.

ATENCIÓN: Proto-Cam no se debe esterilizar en autoclave.

### Mantenimiento

El EPI está previsto para ser reutilizado si se mantiene en buenas condiciones. Se puede usar durante 3 años a partir de su primer uso. No use el EPI si hay signos evidentes de que las pantallas protectoras o la montura están dañadas. Sustituya los componentes dañados si fuera necesario.

## F Información para el almacenamiento y el transporte

Guardar en un lugar limpio y seco, alejado de la luz solar y en un entorno sin vapores orgánicos. Proto-Cam se debe transportar y almacenar en su embalaje original, a una temperatura entre +5 °C y +30 °C.

## G Resultados obtenidos de los exámenes técnicos para verificar los niveles o clases de protección del EPI

Para analizar el cumplimiento de este EPI con los requisitos esenciales de seguridad y salud, se ha hecho referencia a la norma europea EN 166: 2001 – Protección ocular personal.

En particular:

Diseño general

Campo de visión

Requisitos ópticos

Calidad del material y la superficie

Aumento de la robustez

Resistencia al envejecimiento

## H Repuestos

Este EPI está previsto para el uso solo con recambios Proto-Cam.

| REF     | Nombre              | Descripción                                    |
|---------|---------------------|------------------------------------------------|
| 355 535 | Proto-Cam           | 1 montura, 5 pantallas, 1 cinta para la cabeza |
| 355 536 | Proto-Cam pantallas | 5 pantallas                                    |

## I Marcado

El marcado CE añadido al EPI declara el cumplimiento del producto con la Regulación (UE) 2016/425 y con la norma técnica EN 166:2001. La identificación del lote de producción se muestra claramente en el embalaje, precedida por las iniciales LOT.

Marcado de la montura

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| H&W   | Identificación Hager & Werken |
| EN166 | Se aplica la norma armonizada |
| S     | Aumento de la robustez        |
| CE    | Marca de certificación        |

Marcado de la pantalla facial

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| H&W | Identificación Hager & Werken |
| 1   | Clase óptica                  |
| S   | Aumento de la robustez        |

## J Declaración de conformidad

La Declaración de conformidad está disponible en el sitio web [www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)

## K Organismo notificado

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Mailand - Italia

# PROTO-CAM®

## NL Gebruiksaanwijzing

### A Beschrijving en toepassingsgebied

Proto-Cam is een volgens EN 166:2001 gecertificeerd, extra sterk gelaatsscherm voor algemene doeleinden ter bescherming tegen niet-specifieke mechanische gevaren, bij beroepsmatige werkzaamheden waarbij het risico op rondvliegende fijne deeltjes bestaat tijdens tandheelkundige behandelingen, in tandtechnische laboratoria of in andere werkomgevingen die een soortgelijke bescherming vereisen. De gelaatsschermen zijn gemaakt van polycarbonaat, zijn bestendig en vergelen niet bij blootstelling aan licht. Ze zijn herbruikbaar en gemakkelijk te reinigen (zie onder E). Proto-Cam is comfortabel en licht, kan comfortabel gedurende lange tijd worden gedragen omdat het geen vervormingen en visuele vermoeidheid veroorzaakt en ook een breed gezichtsveld biedt. De gelaatsschermen kunnen eenvoudig worden bevestigd met behulp van de in het montuur geïntegreerde klemmen. Proto-Cam is stabiel op het hoofd dankzij de instelbare hoofdband. Het kan worden gebruikt met chirurgische maskers. Dit persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) is geclassificeerd, volgens Bijlage I van EU-Verordening 2016/425, als een beschermingsmiddel van categorie II.

### B Samenstelling

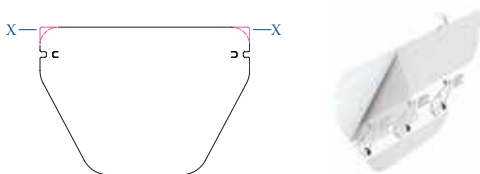
Montuur Proto-Cam: polyamide 12

Hoofdband: silicone

Transparant gelaatsscherm: polycarbonaat

### C Montage

- 1 Verwijder de beschermfolie aan beide zijden vanaf de hoeken X.



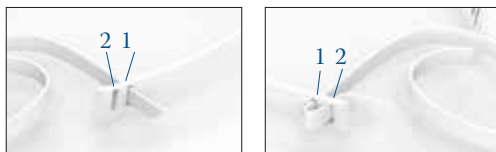
- 2 Steek het scherm in de bevestigingsklem in de daarvoor bestemde opening en haak het aan de klem door het scherm tot aan de inkeping te schuiven, zoals weergegeven. Druk het laatste deel van de klem voorzichtig in de inkeping totdat u een klik hoort.



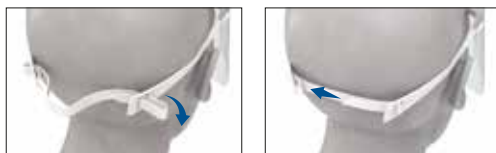
Herhaal de stappen van punt 2 om de andere kant van het scherm te bevestigen.

- 3 Steek één uiteinde van de siliconenband in opening 1. Steek het vervolgens in opening 2.

Herhaal de procedure voor het andere uiteinde van de band aan de tegenoverliggende arm van het montuur.



- 4 Zet het scherm op uw hoofd en pas de pasvorm aan door aan één uiteinde van de band te trekken.



- 5 Foto van correct gemonteerd hulpmiddel.



## D Waarschuwingen

Proto-Cam beschermt NIET tegen vloeistofspetters of -sprays. Dit PBM mag alleen worden gebruikt in tandheelkundige, poliklinische, ziekenhuis-, laboratorium- of andere beroepsmatige omgevingen die een soortgelijke bescherming vereisen waarbij de gebruiker direct de effectiviteit tegen niet-ernstige risico's kan beoordelen. Het PBM mag niet worden gebruikt bij risico's die tot overlijden of onomkeerbaar letsel zouden kunnen leiden. Bij twijfel over de effectiviteit van de bescherming tegen risico's die moeilijk te beoordelen zijn, mag het PBM NIET worden gebruikt. Dit PBM is niet ontworpen om de gebruiker te beschermen tegen heftige botsingen met obstakels; als een bril wordt gedragen kan dit PBM de schok overbrengen. Het PBM beschermt niet tegen zonlicht, UV-straling, laser- en BLAUW licht (gebruikt bij de polymerisatie in de tandheelkunde). Stel het PBM niet langdurig bloot aan zonlicht of UV-lampen. De materialen waarvan het PBM is gemaakt, kunnen bij huidcontact allergische reacties veroorzaken bij mensen die gevoelig zijn voor dit soort materialen (zie B). De gebruiker is verantwoordelijk voor het bepalen van de geschiktheid van de Proto-Cam voor het beoogde gebruik. Voorkom blootstelling van het PBM aan chemische stoffen, rook, dampen of warmtebronnen. Laat geen oplosmiddelen of organische vloeistof en zoals benzine in contact komen met het PBM. Bekraste of beschadigde schermen moeten worden vervangen. Zoals vermeld in lid 10, onder P, van de norm EN 166:2001, moeten de gelaatsschermen, als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, gemarkeerd zijn met de letter T direct na de schokletter, d.w.z. FT, BT of AT. Als de schokletter niet wordt gevolgd door de letter T, mag de oogbeschermer alleen worden gebruikt als bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.

## E Instructies voor goede reiniging en onderhoud

### Reiniging

Het is raadzaam om voorafgaand aan de reiniging het scherm van het montuur te verwijderen. Gelaatsschermen moeten na elk gebruik worden gereinigd met warm water en een neutraal afwasmiddel. Gebruik zachte microvezeldoeken om de onderdelen te drogen. De polycarbonaatschermen hebben een hoge optische prestatie; wees dus voorzichtig tijdens de reiniging. De aanwezigheid van vaste deeltjes kan krassen op het scherm veroorzaken. Voor de oppervlaktedesinfectie van het montuur Proto-Cam en het gelaatsscherm Proto-Cam kunnen producten op alcoholbasis worden gebruikt. Dompel de onderdelen nooit helemaal onder in desinfectieoplossingen. Raadplaag altijd de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het desinfectiemiddel.  
LET OP: Proto-Cam is niet geschikt voor de autoclaaf.

### Onderhoud

Het PBM is ontworpen om meerdere keren opnieuw te worden gebruikt, als het in een goede staat wordt gehouden. Het kan gedurende 3 jaar na het eerste gebruik worden gebruikt. Gebruik het PBM niet bij duidelijke krassen op de gelaatsschermen of als het montuur beschadigd is. Vervang, indien nodig, de beschadigde onderdelen.

## F Informatie over bewaren en transport

Bewaar het product op een schone en droge plaats, in een omgeving zonder organische dampen, en stel het niet bloot aan zonlicht. Proto-Cam moet worden getransporteerd en bewaard in zijn oorspronkelijke verpakking bij een temperatuur tussen +5 °C en +30 °C.

## G Prestatie vastgesteld bij technische onderzoeken ter controle van de PBM-beschermingsniveaus of -klassen

Om te controleren of dit PBM aan de fundamentele gezondheids- en veiligheidseisen voldoet, werd gebruikgemaakt van de Europese Norm EN 166:2001 - Oogbescherming.

Met name:

Algemene constructie

Gezichtsvel

Optische eisen

Materiaal- en oppervlaktekwaliteit

Verhoogde robuustheid

Weerstand tegen veroudering

## H Vervangende producten

Dit PBM is uitsluitend ontworpen voor gebruik met Proto-Cam vervangende producten.

| REF     | Naam               | Omschrijving                       |
|---------|--------------------|------------------------------------|
| 355 535 | Proto-Cam          | 1 montuur, 5 schermen, 1 hoofdband |
| 355 536 | Proto-Cam schermen | 5 schermen                         |

## I Markering

De CE-markering die op het PBM is aangebracht, betekent dat het product voldoet aan Verordening (EU) 2016/425 en aan de technische norm EN 166:2001. De identificatie van de productiepartij wordt duidelijk op de verpakking vermeld en is herkenbaar aan de initialen LOT.

Markering van het montuur

H&W Identificatie Hager & Werken

EN166 Toegepaste geharmoniseerde norm

S Verhoogde robuustheid

CE Certificatiemarkering

Markering van het gelaatsscherm  
H&W      Identificatie Hager & Werken  
1          Optische klasse  
S          Verhoogde robuustheid

**J    Conformiteitsverklaring**

De Conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website [www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)

**K    Aangemelde instantie**

Italcert Srl (NB 0426)  
Viale Sarca, 336  
20126 Milaan - Italië



Personal  
protective  
equipment

EN 166:2001

Made in Switzerland



HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany  
T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · [www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)